

Se la mia vita

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* XII (12)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Madrigali à 4, 5, e 6 voci (Giacomo Vincenti, Italy, 1588)

Canto

Alto

Tenore

Basso

5

Se la mia vi - - ta da

Se la mia vi - - ta da l'a - spro tor -

Se

10

- l'a - spro tor - men - to, se la mia vi - - ta da

men - to, Si può tan - to scher - ni - re e da - gli af - fan - ni, da l'a - spro tor -

la mia vi - - ta da l'a - spro tor - men - to, Si

Da l'a - spro tor - men - to, Se la mia

15

- l'a - spro tor - men - to, Si può tan - to scher - ni - re e da - gli af - fan - ni,

men - to, si può tan - to scher - ni - re e da - gli af - fan - ni, e

può tan - to scher - ni - - re, si può tan - to scher - ni - re e da - gli af -

vi - - ta da l'a - spro tor - men - to, Si può tan - to scher -

20

e da - gli af - fan - ni, Ch'i' veg - gia per vir - tù de-gli ul - ti -
 - da - gli af - fan - ni, Ch'i' veg-gia per vir - tù de-gli ul-ti - m'an -
 fan-ni, e da-gli af-fan - ni, Ch'i' veg - gia per vir - tù
 ni - re e da - gli af-fan - ni, Ch'i' veg-gia per vir - tù

25

m'an - ni, Don - na, de' bei vo-stri oc - chi'l lu - me spen - to,
 - ni, Don - na, de' bei vo-stri oc - chi'l lu - me spen - - to,
 de-gli ul - ti - m'an - ni, Don - na, de' bei vo-stri oc - chi'l lu - me spen - - to,
 de-gli ul-ti - m'an - ni, Don - na, de' bei vo-stri oc - chi'l lu - me spen - to,

30

35

Ei ca-pei d'o-ro fin far - si d'ar - gen - to, E las-sar le ghir-lan - -
 Ei ca-pei d'o-ro fin far - si d'ar - gen - to, E las-sar le ghir-lan - -
 Ei ca-pei d'o-ro fin far - si d'ar - gen - to, E las-sar le ghir-lan - -
 Ei ca-pei d'o-ro fin far - si d'ar - gen - to, E las-sar

40

- - de ei ver-di pan - ni, E il vi - so sco - lo - rir

- - de ei ver-di pan - ni, E il vi - so sco - lo - rir

- - de ei ver-di pan - ni, E il vi - so sco - lo - rir

ei ver - di pan - ni, che

45

che ne miei dan - ni, A la-men-tar mi fa pau - ro - so, mi fa

che ne miei dan - ni, A la-men-tar mi fa pau - ro - so e

che ne miei dan - ni, A la-men-tar, a la-men-tar

ne miei dan - ni, A la-men-tar,

50 55

pau-ro - so e len - to, A la-men - tar mi fa pau-ro-so e len - to.

len-to, mi fa pau - ro-so e len - to, pau - ro-so e len - to.

mi fa pau - ro-so e len - to, mi fa pau - ro-so e len - to.

a la-men - tar mi fa pau - ro - so e len - to.

Se la mia vita da l'aspro tormento,
si può tanto schernire, e dagli affanni,
ch'i' veggia per virtù degli ultimi anni,
donna, de' bei vostri occhi il lume spento,
e i capei d'oro fin farsi d'argento,
e lassar le ghirlande e i verdi panni,
e il viso scolorir che ne miei danni,
a lamentar mi fa pauroso e lento.

If my life of bitter torment and of tears
could be derided more, and made more troubled,
that I might see, by virtue of your later years,
lady, the light quenched of your beautiful eyes,
and the golden hair spun fine as silver,
and the garland laid aside and the green clothes,
and the delicate face fade, that makes me
fearful and slow to go weeping.

A.S. Kline (©2004, used with permission)